

# Promenade en Traineau

*Sleigh Ride / Schlittenfahrt*

Alto Recorder & Piano

**Jérôme Naulais**

EMR 55599

**Print & Listen  
Drucken & Anhören  
Imprimer & Ecouter**



**[www.reift.ch](http://www.reift.ch)**



**EDITIONS MARC REIFT**

Route du Golf 150 • CH-3963 Crans-Montana (Switzerland)

Tel. +41 (0) 27 483 12 00 • Fax +41 (0) 27 483 42 43 • E-Mail : [info@reift.ch](mailto:info@reift.ch) • [www.reift.ch](http://www.reift.ch)

# Jérôme Naulais

**English:** Jérôme Naulais was born in 1951. He studied at the Paris Conservatoire where he received the first prize for solfège in 1970 and also for trombone in 1971. He played first trombone from 1974 to 1976 in the Orchestre National d'Ile de France, then from 1975 to 1982 in the Orchestre Colonne. He was director of the music school in Bonneuil-sur-Marne from 1980 to 1998.

At present he is first trombone in the Ensemble Intercontemporain under the direction of Pierre Boulez, a position he has held since the creation of the ensemble in 1976.

At the same time he works for the Post Office and Telecom Music Club, where he is director of the music school and conductor of the wind band.

He has taught trombone at music schools in Antony, Fresnes, Sèvres and Vile d'Avray, as well as at international academies in France, Belgium and Japan. He has also a considerable career as a composer; his works have been performed in Japan, the U.S.A and Canada as well as in Europe. In 1984 *Labyrinthe* for seven brass players was commissioned by the Ensemble Intercontemporain and first performed at the Georges Pompidou Centre in Paris. *Images*, for seven brass and three percussionists, was performed at the Opéra Goude in July 1989. In January 2003 his musical tale *La machine* was performed at the Cité de le Musique by soloists of the Ensemble Intercontemporain, the childrens' chorus Sotto Voce from Créteil and the narrator Gilles Privat. This was also commissioned by the Ensemble Intercontemporain and sponsored by SACEM.

Apart from chamber music, he has also composed for orchestra and wind band.

He is very much involved in teaching, and has published tutors, studies and competition pieces.

**Deutsch:** Jérôme Naulais wurde 1951 geboren. Er studierte am Pariser Konservatorium, wo er 1970 den ersten Preis für *Solfège* und 1971 für Posaune erhielt. Er wirkte als Soloposaune beim *Orchestre National d'Ile de France* von 1974 bis 1976, dann von 1975 bis 1982 beim *Orchestre Colonne*. Er war Leiter der Musikschule in *Bonneuil-sur-Marne* von 1980 bis 1998.

Zur Zeit ist er Soloposaune beim *Ensemble Intercontemporain* unter der Leitung von Pierre Boulez, dies seit der Gründung des Ensembles in 1976.

Gleichzeitig arbeitet er für den Musikklub der Post und des Telecoms, wo er die Musikschule leitet und das Blasorchester dirigiert. Er hat an Musikschulen in Antony, Fresnes, Sèvres und Vile d'Avray Posaune unterrichtet, sowie an internationalen Akademien in Frankreich, Belgien und Japan. Er widmet sich auch sehr erfolgreich der Komposition; seine Werke wurden in Japan, den Vereinigten Staaten, Kanada und Europa aufgeführt. 1984 wurde *Labyrinthe* für sieben Blechbläser (ein Auftrag des *Ensemble Intercontemporain*) am Georges-Pompidou-Zentrum in Paris uraufgeführt. *Images*, für sieben Blechbläser und drei Schlagzeuger wurde in Juli 1989 an der *Opéra Goude* erstmals gespielt. In Januar 2003 wurde seine musikalische Märchen *La machine* an der *Cité de le Musique* durch Solisten des *Ensemble Intercontemporain*, den Kinderchor *Sotto Voce* aus Créteil und den Erzähler Gilles Privat aufgeführt. Dies war auch ein Auftrag des *Ensemble Intercontemporain*, mit Unterstützung von SACEM.

Ausser Kammermusik, komponiert er auch für Symphonie- und Blasorchester.

Er widmet sich auch der Pädagogik, und hat verschiedene Methoden, Studien und Wettbewerbsstücke veröffentlicht.

**Français:** Jérôme NAULAIS (1951) après avoir été Première Médaille de Solfège (1970) Premier de Prix de Trombone (1971) au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris fut soliste à l'Orchestre National d'Ile de France (1974-1976) et à l'Orchestre Colonne (1975-1982) et Directeur de l'Ecole de Musique de Bonneuil sur Marne. (1980-1998).

Actuellement il est soliste à l'Ensemble Intercontemporain sous la direction de Pierre BOULEZ, et ce depuis 1976 date à laquelle fut créé cet Ensemble. Parallèlement, il est Directeur de l'Harmonie et de l'Ecole de Musique du Club Musical de La Poste et France Telecom de Paris.

Après avoir été également professeur de trombone aux Ecoles de Musique d'Antony, Fresnes, Sèvres et de l'E.N.M de Vile d'Avray, ainsi que dans des académies internationales (France, Belgique, Japon), il se dirige vers la composition. Quelques unes de ses oeuvres ont été présentées au Japon, U.S.A, Canada, en Europe et à Paris création en 1984 au Centre Georges Pompidou de « *Labyrinthe* » pour 7 cuivres, commande de l'Ensemble Intercontemporain et lors de la représentation de l'Opéra Goude (Juillet 1989) « *Images* » pour 7 cuivres et 3 percussions. En Janvier 2003, à la cité de la Musique, création par les solistes de l'Ensemble Intercontemporain, le Chœur d'enfants *Sotto Voce* de Créteil et Gilles Privat (récitant) du conte musical "La machine", commande de l'Ensemble Intercontemporain et du fonds d'action SACEM.

Il compose également pour musique de chambre, orchestres d'harmonie et symphonique.

Par ailleurs il se consacre à la pédagogie et édite des méthodes, études et pièces de concours.



**EDITIONS MARC REIFT**

Case Postale 308 • CH-3963 Crans-Montana (Switzerland)

Tel. + 41 (0) 27 483 12 00 • Fax + 41 (0) 27 483 42 43 • E-Mail : [info@reift.ch](mailto:info@reift.ch) • [www.reift.ch](http://www.reift.ch)

ALTO  
RECORDER

# Promenade en Traineau

*Sleigh Ride / Schlittenfahrt*

Moderato

♩ = 88



Jérôme Naulais

  
Photocopying  
is illegal!


4

*mp*

10

*mf* *mp* *mf*

19

To Coda 

*p* *mf*

28

*f* *p cresc.*

34

*f* *mf* *f* *mf*

41

*p cresc.* *mf* *p*

49

*mf*

55

*p*

EMR 55599

© COPYRIGHT BY EDITIONS MARC REIFT CH-3963 CRANS-MONTANA (SWITZERLAND)  
ALL RIGHTS RESERVED - INTERNATIONAL COPYRIGHT SECURED

[www.reift.ch](http://www.reift.ch)

# Promenade en Traineau

*Sleigh Ride / Schlittenfahrt*

Jérôme Naulais

  
Photocopying  
is illegal!

Moderato ♩ = 88

Alto Recorder

Piano

*f* *poco a poco dim.* *mp*

*mp* *mf*

*mp* *mf*

*p* *f*

To Coda 



EMR 55599

© COPYRIGHT BY EDITIONS MARC REIFT CH-3963 CRANS-MONTANA (SWITZERLAND)  
ALL RIGHTS RESERVED - INTERNATIONAL COPYRIGHT SECURED

[www.reift.ch](http://www.reift.ch)

25

Musical score for measures 25-29. The system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and ends with a forte (*f*) dynamic. The piano accompaniment also starts with *mf* and ends with *f*. The piano part features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

30

Musical score for measures 30-34. The system consists of a vocal line and a piano accompaniment. Both parts feature a *p cresc.* (piano crescendo) dynamic marking. The piano accompaniment has a consistent eighth-note bass line and chords in the right hand.

35

Musical score for measures 35-39. The system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has dynamics of *f*, *mf*, *f*, and *mf*. The piano accompaniment has dynamics of *f*, *mf*, *f*, and *mf*. The piano part features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

40

Musical score for measures 40-45. The system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has a *p cresc.* dynamic marking followed by *mf*. The piano accompaniment has a *mf* dynamic marking. The piano part features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

46

Musical score for measures 46-50. The system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

**ALTO RECORDER & PIANO**

EMR 13817	MORTIMER, J.G. (Arr.)	La Cucaracha (5)
EMR 13812	MORTIMER, J.G. (Arr.)	Scarborough Fair (5)
EMR 13811	MORTIMER, J.G. (Arr.)	The Last Rose Of Summer (5)
EMR 18626	MOUREY, Colette	Floralies
EMR 22260	MOUREY, Colette	Initiation au Déchiffrage
EMR 22430	MOUREY, Colette (Arr.)	20 Greatest Arias
EMR 22407	MOUREY, Colette (Arr.)	20 Greatest Christmas Hits
EMR 25097	MOUREY, Colette (Arr.)	20 Greatest Gloria Hits Vol.1
EMR 25121	MOUREY, Colette (Arr.)	20 Greatest Gloria Hits Vol.2
EMR 22472	MOUREY, Colette (Arr.)	20 Greatest Marches
EMR 22103	MOUREY, Colette (Arr.)	20 Greatest Meditations
EMR 21429	MOUREY, Colette (Arr.)	20 Greatest Wedding Solos
EMR 24043	MOUREY, Colette (Arr.)	40 Greatest Baroque Hits Vol.1
EMR 24637	MOUREY, Colette (Arr.)	40 Greatest Baroque Hits Vol.2
EMR 25001	MOUREY, Colette (Arr.)	40 Greatest Classic Hits Vol.1
EMR 25025	MOUREY, Colette (Arr.)	40 Greatest Classic Hits Vol.2
EMR 25049	MOUREY, Colette (Arr.)	40 Greatest Classic Hits Vol.3
EMR 25073	MOUREY, Colette (Arr.)	40 Greatest Classic Hits Vol.4
EMR 13814	OLIVER, Julian (Arr.)	Deep River (5)
EMR 25802	ONSLow, George	Andantino
EMR 30031	PRYOR, Arthur	Love's Enchantment
EMR 13817	RICHARDS, Scott (Arr.)	Home On The Range (5)
EMR 25319A	SCHUMANN, Robert	2 Waldszenen
EMR 25431A	SCHUMANN, Robert	4 Lieder
EMR 30276	SCOTT, James	Broadway Rag
EMR 25201A	SCRIABINE, Alexander	2 Feuilletts d'Album
EMR 13814	SEDLAK, Jan (Arr.)	Kalinka (5)
EMR 13816	SEDLAK, Jan (Arr.)	Shalom (5)
EMR 13818	SEDLAK, Jan (Arr.)	Two Guitars (5)
EMR 25347A	SMETANA, Bedrich	2 Waltzes
EMR 13817	STRAUSS, Johann	Emperor Waltz (5)
EMR 13815	STRAUSS, Johann	Radetzky March (5)
EMR 13813	STRAUSS, Johann	Rosen aus dem Süden (5)
EMR 13816	STRAUSS, Johann	Tritsch-Tratsch Polka (5)
EMR 13816	SUBA, Eduardo (Arr.)	Cielito Lindo (5)
EMR 13814	SUBA, Eduardo (Arr.)	La Paloma (5)
EMR 13815	SUBA, Eduardo (Arr.)	Tico-Tico (5)
EMR 13812	TAILOR, Norman	Inca Dance (5)
EMR 13811	TAILOR, Norman (Arr.)	Danny Boy (5)
EMR 25253A	TARREGA, Francisco	2 Pieces
EMR 20982	TELEMANN, Georg P.	12 Heroic Marches
EMR 23258	TRADITIONAL	Londonderry Air
EMR 22170	VARIOUS	20 Greatest Slow Melodies
EMR 13811	VARIOUS	Greatest Hits Volume 1 (5)
EMR 13812	VARIOUS	Greatest Hits Volume 2 (5)
EMR 13813	VARIOUS	Greatest Hits Volume 3 (5)
EMR 13814	VARIOUS	Greatest Hits Volume 4 (5)
EMR 13815	VARIOUS	Greatest Hits Volume 5 (5)
EMR 13816	VARIOUS	Greatest Hits Volume 6 (5)
EMR 13817	VARIOUS	Greatest Hits Volume 7 (5)
EMR 13818	VARIOUS	Greatest Hits Volume 8 (5)
EMR 25172A	VERDI, Giuseppe	2 Chorus Of Gipsies
EMR 28729	VIVALDI, Antonio	Concerto in G Major
EMR 28756	VIVALDI, Antonio	Concerto in G Minor
EMR 25149A	WAGNER, Richard	2 Arias
EMR 25403A	WEBER, Carl Maria v.	4 Arias

**ALTO RECORDER & ORGAN**

EMR 28648	ALBINONI, Tomaso	Concerto in C Major
EMR 28702	ALBINONI, Tomaso	Concerto in D Minor
EMR 28675	ALBINONI, Tomaso	Concerto in G Major
EMR 25375A	BARTOK, Bela	3 Romanian Folk Dances
EMR 30558	BEETHOVEN, Ludwig v.	Schottisches Lied
EMR 25634	BRAHMS, Johannes	Albumblatt
EMR 25459A	CAPLET, André	Adagio
EMR 25746	CARULLI, Ferdinando	Andante Affettuoso
EMR 25291A	CHOPIN, Frédéric	2 Préludes
EMR 25227A	CZERNY, Carl	2 Marches
EMR 30700	DONIZETTI, Gaetano	Una furtiva lagrima
EMR 25578	GADE, Niels W.	Album Leaves N°1
EMR 28806	GLINKA, Mikhail	Reiselied
EMR 25522	GOUNOD, Charles	Air des Bijoux / Chœur des Soldats
EMR 30505	HAENDEL, Georg F.	Concerto in B Minor
EMR 30531	HAENDEL, Georg F.	Larghetto
EMR 25690	LALO, Edouard	Andante
EMR 25487A	MERTZ, Johann K.	Adagio
EMR 22430	MOUREY, Colette (Arr.)	20 Greatest Arias
EMR 25097	MOUREY, Colette (Arr.)	20 Greatest Gloria Hits Vol.1
EMR 25121	MOUREY, Colette (Arr.)	20 Greatest Gloria Hits Vol.2
EMR 24043	MOUREY, Colette (Arr.)	40 Greatest Baroque Hits Vol.1
EMR 24637	MOUREY, Colette (Arr.)	40 Greatest Baroque Hits Vol.2
EMR 25001	MOUREY, Colette (Arr.)	40 Greatest Classic Hits Vol.1
EMR 25025	MOUREY, Colette (Arr.)	40 Greatest Classic Hits Vol.2
EMR 25049	MOUREY, Colette (Arr.)	40 Greatest Classic Hits Vol.3

**Alto Recorder & Organ (Fortsetzung - Continued - Suite)**

EMR 25073	MOUREY, Colette (Arr.)	40 Greatest Classic Hits Vol.4
EMR 25802	ONSLow, George	Andantino
EMR 25319A	SCHUMANN, Robert	2 Waldszenen
EMR 25431A	SCHUMANN, Robert	4 Lieder
EMR 25201A	SCRIABINE, Alexander	2 Feuilletts d'Album
EMR 25347A	SMETANA, Bedrich	2 Waltzes
EMR 25253A	TARREGA, Francisco	2 Pieces
EMR 25172A	VERDI, Giuseppe	2 Chorus Of Gipsies
EMR 28729	VIVALDI, Antonio	Concerto in G Major
EMR 28756	VIVALDI, Antonio	Concerto in G Minor
EMR 25149A	WAGNER, Richard	2 Arias
EMR 25403A	WEBER, Carl Maria v.	4 Arias

**ALTO RECORDER & GUITAR**

EMR 25375B	BARTOK, Bela	3 Romanian Folk Dances
EMR 25635	BRAHMS, Johannes	Albumblatt
EMR 25459B	CAPLET, André	Adagio
EMR 25747	CARULLI, Ferdinando	Andante Affettuoso
EMR 25291B	CHOPIN, Frédéric	2 Préludes
EMR 25227B	CZERNY, Carl	2 Marches
EMR 25579	GADE, Niels W.	Album Leaves N°1
EMR 25523	GOUNOD, Charles	Air des Bijoux / Chœur des Soldats
EMR 25691	LALO, Edouard	Andante
EMR 25487B	MERTZ, Johann K.	Adagio
EMR 25803	ONSLow, George	Andantino
EMR 25319B	SCHUMANN, Robert	2 Waldszenen
EMR 25431B	SCHUMANN, Robert	4 Lieder
EMR 25201B	SCRIABINE, Alexander	2 Feuilletts d'Album
EMR 25347B	SMETANA, Bedrich	2 Waltzes
EMR 25253B	TARREGA, Francisco	2 Pieces
EMR 25172B	VERDI, Giuseppe	2 Chorus Of Gipsies
EMR 25149B	WAGNER, Richard	2 Arias
EMR 25403B	WEBER, Carl Maria v.	4 Arias

**ALTO RECORDER & STRING QUARTET**

EMR 23161	BACH, Johann S.	Badinerie
-----------	-----------------	-----------

**ALTO RECORDER & STRING QUINTET**

EMR 23160	BACH, Johann S.	Badinerie
-----------	-----------------	-----------

**ALTO RECORDER & STRING ORCHESTRA**

EMR 23159	BACH, Johann S.	Badinerie
-----------	-----------------	-----------

**ALTO RECORDER & ORCHESTRA**

EMR 23020	BACH, Johann S.	Badinerie
EMR 23018	TRADITIONAL	Londonderry Air

**ALTO RECORDER, MEZZO SOPRANO & PIANO**

EMR 22493	MOUREY, Colette (Arr.)	20 Greatest Duets
-----------	------------------------	-------------------

**ALTO RECORDER, MEZZO SOPRANO & PIANO (ORGAN)**

EMR 24645	MOUREY, Colette (Arr.)	20 Greatest Christmas Songs Vol.1
EMR 24646	MOUREY, Colette (Arr.)	20 Greatest Christmas Songs Vol.2

**ALTO RECORDER, BARITONE (VOICE) & PIANO (ORGAN)**

EMR 24688	MOUREY, Colette (Arr.)	20 Greatest Christmas Songs Vol.1
EMR 24689	MOUREY, Colette (Arr.)	20 Greatest Christmas Songs Vol.2

**2 ALTO RECORDERS & PIANO (KEYBOARD)**

EMR 13732	MORTIMER, John G.	Duos Volume 1
EMR 13733	MORTIMER, John G.	Duos Volume 2
EMR 13734	MORTIMER, John G.	Duos Volume 3

**2 ALTO RECORDERS & PLAYBACK / PLAY ALONG CD**

EMR 13732	MORTIMER, John G.	Duos Volume 1
EMR 13733	MORTIMER, John G.	Duos Volume 2
EMR 13734	MORTIMER, John G.	Duos Volume 3

**TENOR RECORDER & PIANO**

EMR 28703	ALBINONI, Tomaso	Concerto in C Major
EMR 28676	ALBINONI, Tomaso	Concerto in D Minor
EMR 28649	ALBINONI, Tomaso	Concerto in G Major
EMR 21212	BALAY, Guillaume	Andante et Allegretto
EMR 21719	BALAY, Guillaume	Prélude et Ballade
EMR 25376A	BARTOK, Bela	3 Romanian Folk Dances
EMR 30559	BEETHOVEN, Ludwig v.	Schottisches Lied
EMR 21152	BLAZHEVICH, Vladislav	Concerto N°1
EMR 21172	BLAZHEVICH, Vladislav	Concerto N°2
EMR 21540	BLAZHEVICH, Vladislav	Concerto N°3
EMR 21192	BLAZHEVICH, Vladislav	Concerto N°4
EMR 21374	BLAZHEVICH, Vladislav	Concerto N°5
EMR 21395	BLAZHEVICH, Vladislav	Concerto N°7